

Lục Tỉnh Tân Văn

聞新省六

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Số: 499
NĂM THỨ MƯỜI MỘT

BẢN LẺ MỖI SỐ: 0 \$ 10

20 Septembre 1917
5 tháng tám Annam
Năm Đinh-tỵ

DIRECTION ET ADMINISTRATION :

F.-H. SCHNEIDER, 162, Rue Pellerin, Saigon

PUBLICITÉ
ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES

Le centimètre de hauteur sur 0.065 de large. 1s50
Le décompte des lignes est calculé à raison de 8 au centimètre quelque soit le caractère employé.

BỔ CÁO

Những lời rao về việc bán bán nếu gửi thư đến Bộ quản thì Bộ quản sẽ gởi cho một cái bản để giá phân minh.

GIÁ BÁN	
TRONG ĐỊA-PHẦN ĐÔNG-DƯƠNG	
Một năm.	6 \$ 00
Sáu tháng.	3 \$ 50
Ba tháng.	2 \$ 00
Mỗi số.	0 \$ 10
Đổi chỗ ở.	0 \$ 20
ĐẠI-PHÁP VÀ CÁC THUỘC ĐỊA	
Một năm.	20fr 00

MỤC LỤC

- 1 - KHẢO THÍ VÀ GIẢN LẬU.
- 2 - ĐIỂN BẢO.
- 3 - ĐỒNG TRUYỀN.
- 4 - AU CHAU CHIẾN SỰ.
- 5 - NHƠN VỊ BẠC ĐỒNG LÊN GIÁ
- 6 - VIỆC BIẾN LOAN LẦN SAU TẠI BẮC-KINH.
- 7 - TRUYỀN NGƯỜI THAM-HIỆM.
- 8 - THÔNG-BÁO (Đông-dương).
- 9 - CỤC ĐỒNG
- 10 - VỊ NGHĨA QUÊN NHÀ
- 11 - VĂN CHƯƠNG
- 12 - TRUYỀN XỬ LỆO.
- 13 - SỔ MẤY TÊN NGƯỜI VÀO HỘI TỰ CẤP
- 14 - QUẢN TỬ VỎ TIỂU NHƠN

Khảo thí và giản lậu

(Les Examens et la Fraude)

(Tiếp theo)

Ấy vậy thì chớ khá trông cậy mà mua để thi. Mà người đam mê người là lại làm mất từ tề mà bảo rằng: « Phải, mua để không đặng, chớ mua nốt (notes) tốt đặng. Tôi quen biết với ông này ông kia làm giám khảo. Giao cho tôi bao nhiêu tiền đó thì ông liệu ông cho con anh nốt. »

Thiệt cái đó cũng có thể làm đặng, nhưng mà phải biết tên giám khảo trước mới đặng, ngặt vì có ông gần hời rồi hết mới hay, mới có dây thép nói (diễn hình) kêu đi làm giám khảo năm phút đồng hồ trước. Mà đừng có nói tiền bạc làm chi, một tiếng gởi cũng đủ làm cho giám khảo thương vi.

Nhưng mà có muốn giúp thì cũng giúp đặng trong hời hạch miệng mà thôi và theo môn về phần mình hời.

Chớ còn bài thi viết là bài có dấu mới vô thi hạch miệng đặng, mà thường thì rớt hết hai phần, thì có gởi-gám chi chỉ cũng vô ích, và muốn mua bán gì cũng không thể nào đặng. Phương pháp dự phòng quá nghiêm, và bởi vì chừng dự phòng quá nghiêm cho nên kỳ thi tổng mới rớt đây, mà nghị luận tôn không biết bao nhiêu là giấy mực, những quan an cướp nó mới trở lại mà tri hồ tiếp cứu, cho khỏi phải mắc thời tiền lại cho những kẻ đã bị gạt lường.

Vậy thì hãy xem thử coi cách thi bài viết làm sao. Hễ nghe kêu tên, đã có đặng số kiểm sát lại rồi dù phép thi học trở vào chỗ

phòng thì ngồi tại nơi chỉ thị. Rồi thì phải sát hạch cho biết không có đem sách, và bài vở giấy tờ chi hề, xong xuôi mới phát cho

mà làm bài viết, một thứ giấy riêng kiểu thức y theo lời nghị quan Toàn-quyển, bốn-quan xin ản hành ra sau đây.

ĐÔNG-DƯƠNG TOÀN-QUYỂN PHŨ	ĐẠI-PHÁP CỘNG HÒA TỰ-ĐO, BÌNH-ĐẲNG, HỮU-ÁI	THUỘC-ĐỊA NAM-KY
Tên họ học trở :	
Chỗ và ngày sanh :	
Khoa thi :	Môn thi	
Chỗ thi :	
Ngày thi :	

hết thấy một hàng phân ở đầu trên gạch rạn của thi quan chánh chủ khảo phải xé lấy đi trước khi giao bài ra sửa.

Số mục bài thi : (Phân chánh chủ khảo đẽ)
Số mục bài thi : (Chánh chủ khảo biên số mục trên này vào đây)

Chú thi. — Học trò không đặng biên số mục và ký tên vô bài, và cũng không đặng viết cái chi vào trong cho người ta định chừng hiểu biết là bài của ai. Không được viết phía sau lưng có gạch hai đường gạch chéo.

Bốn-quan xin chực khán quan xét kỹ ba đều, các giám khảo thì sát thi viết mỗi khi đều có nhấc lại cho học trở.

1° — Học trở không đặng để số hiệu, mà cũng không đặng ký tên vào quyền mà cũng không đặng biên ký cái chi mà làm cho hiểu ngầm đặng là quyền của ai, bằng phạm cấm thì phải đuổi không cho thi.

2° — Bài vừa rớt thì phải nạp liền, cho quan chánh chủ khảo thân thủ để số mục vào thân trên và thân dưới đường gạch rạn cura. Như có 80 học trở thì, thi quyền để số mục từ 1 tới 80 và mỗi môn thi khác nhau thì số cũng để khác cách, nghĩa là như trở nào bài ăm là để số 46, thì có khi bài toán lại trúng nhậm số 33, bài văn Pháp số 43, hễ thi mấy môn bài viết thì cũng mấy số mục khác nhau.

3° — Khi hết thầy bao nhiêu quyền cũng đều có để số mục rồi, thì trên đầu quyền, nghĩa là trọn hết nội phía trên đường gạch rạn cura, quan chủ khảo phải xé lấy đi trước khi giao quyền lại cho các giám khảo chấm. Những tâm xé lấy ra như vậy thì quan chủ khảo phải bỏ vào bao thơ mà niêm phong lại, và đến chừng nào bao nhiêu quyền đều chấm rồi hết và phân điểm (notes) đặng bao nhiêu đã đem vào quyền có giám khảo chấm ký tên thì quan

chủ khảo mới đầu mỗi quyền lại với tâm để dấu đã xé ra mà để số mục cho biết phân điểm đã như thế định cho trước rồi là phải về phần của tên học trở nào.

Bài quyền không tên tuổi chi hết mà đã chằm như vậy, thì làm sao mà thiên vị trở nào đặng, mà ai lại thiên vị đặng.

Ấy vậy thì có phải là ông chánh chủ khảo hay không, khi để số mục rồi có lẽ biên lấy các số mục trở nào đó đủ hết trong mấy môn thi. Làm sao mà chủ khảo dám nói với mấy giám khảo chằm bài xin phải cho nốt tốt (phân điểm khá) cho mấy số mục 46,22,33,9 và 60, là giá tỷ như số mục sau bài hạch viết của tên học trở của mình bảo hộ ?

Như vậy thì ông chằm bài phải hiểu rõ quá nghĩa là gì, thì có chịu bao giờ.

Còn như các quan chằm bài mà muốn thiên vị trở nào, họa là may mà biết đặng tướng chữ nó, chớ không thì làm sao mà nhìn cho đặng bài. Và lại nếu không có các quan cộng sự đồng tình, thì cũng chẳng làm gì đặng. Bởi vì, hễ tên học trở nào kiếm thẻ mà mua cho đầu, thì thường thường môn nào cũng đẽ.

Bởi vậy cho nên, dầu có tồn tiền nhiều thế nào, thì họa là có chủ khảo và các giám khảo đều như thế

tâm đồng tình, là đều vô lý, chớ không, thì tiền nào cũng không làm đặng được. Ai mà nói là nào khác, là nói láo, và muốn dứt của.

Muôn vén mây ngũ cho chừ vi khản quan, vi chẳng từng đều gian giảo và lấy sự gian lậu trong việc khoa cử là lẽ thường, bốn quán mới ản hành theo đây cho các cử tử cùng cha mẹ tưởng tât, điều luật ngày 27 décembre 1901, mà xin ban hành nghiêm minh không dung thứ chi hề.

Điều lệ phụ theo nghị định ngày 27 décembre 1915

Luật điều ngày 23 décembre 1901 trừng phạt gian lậu trong khoa cử.
(Đã có ban hành trong cõi Đông-dương y theo nghị định ngày 30 mars 1902).
Thương-nghị viện và Thần-sĩ viện đoàn hiệp, Công-hóa Giám-Quốc cho ban hành luật lệ sau này :

Điều thứ nhất. — Phạm gian lậu đều chi bài kỳ trong khoa cử, thiết ra để mà cho vào chạnh vụ hay là lãnh quốc-gia bằng cấp, thì đều là phạm pháp.

Điều thứ 2. — Ai mà phạm pháp như vậy, như là vi có trao cho kẻ khác, hay là có y cho hay biết trước khi khảo thí, bất kỳ là ai mà có can dự vô đó, bài thi hay là để thi, hay hoặc là dùng tờ giấy chi giả mạo, như bằng cấp, thi chứng, sao lục khai sanh, hay là giấy chi khác, hay hoặc là đem người mà thế cho học trở đi vào đó, thì phải bị phạt tù từ một tháng cho tới ba năm và phạt vạ từ 100 quan cho tới 40.000 quan, hay hoặc là hai tội phạt một mà thôi.

Điều thứ 3. — Những kẻ đồng tình phạm pháp cũng đều gia phạt y theo một lệ.

Điều thứ 5. — Hễ gặp khoản nào mà trong luật lệ có dự định cho trừng trị giải huân, thì việc công pháp cứ theo công pháp, mà giải huân cứ trị theo giải huân !

Luật này đã có Thượng-nghị viện và Thần-sĩ viện thương thỏa đoàn hiệp, cho nên sẽ thi hành là quốc-pháp.

Tại đô thành Paris, ngày 23 Décembre 1901.
Giám-Quốc Emile LOUVER.
Tuân lệnh đức Giám-Quốc,
Quan thượng thư Bộ Học và các Cộng nghệ Huế mỹ,

Georges LEYGUES.

Road, hàng bạc ấy và đắt giá đáng ước chừng 370.000. Ra giá 200.000.000.
 Ngày hôm qua tại Trường-cảng đông phố lớn làm cây cối đều tróc gốc, ông kờ bị đứt ngã! Ghe cộ xiêu chìm. Từ bữa

15 juillet đến 14 août nước còn đứng lên 40 pouces một (pouce bằng 27 millim.) Tôn-dật-Tiên lập dân quốc phiá Nam lại, lấy quốc-đông làm kinh thành, việc này chắc ít ngày đây sẽ sanh loạn nữa.

thần đám vì linh, ngất vì vi-hồn đã có vợ nhà, e ngồi thừ khó phàn mà sanh ra việc chẳng lành xin linh trên cứu giúp.
 Châu-xa-vích nghe ngấm nghĩ hồi lâu mới phán rằng: phò-mã chó lo, trăm chẳng hề nào làm bức cang thường mà trạng sợ, lấy theo ngời thứ mà phán, thì công chúa phải làm thứ, vậy phò-mã đứng lo sợ, phán vửa dứt lời, chiêng-trang-ngươn bèn qui tung hồ vạn tuế. Rồi đây Châu-xa-vích chọn ngày mai đưa công-nữ kết đôi cùng Chiêng-phò-mã.

SỐ MẤY TÊN NGƯỜI VÀO HỘI TƯ-CẤP NAM-KY ĐỂ GIÚP NGƯỜI BỊ NẠN VÈ BINH-CÁCH
(Liste des adhérents de l'Assistance. Cochinoiseaux victimes de la guerre)

Hội tư-cấp Nam-kỳ để giúp người bị nạn về binh-cách, nhân cho các vị nghị-viên dâng hay rằng ngày 3 Sept. 1917, hội đã gởi 25.000 fr. bằng một cái ngân-phieu của hàng bạc Đông-đương tại Paris, gởi cho ông Bloch làm quan xem xét số bộ hiện đang làm chánh chủ hộ dân tản những tiền cứu giúp của các Thuộc-địa qho những người bị nạn về binh cách, hàng bạc Đông-đương cũng vui lòng mà gởi giùm và tính giá bạc cao hơn giá thường mỗi ngày.

Tổng cộng số tiền đã gởi về chánh-quốc đến nay là :

Avril 1916	20.000 fr.
Mai 1916	25.000 »
Juin 1916	30.000 »
Jullet 1916	30.000 »
Août 1916	30.000 »
Septembre 1916	35.000 »
Octobre 1916	35.000 »
Novembre 1916	25.000 »
Décembre 1916	25.000 »
Janvier 1917	25.000 »
Février 1917	25.000 »
Mars 1917	25.000 »
Avril 1917	25.000 »
Mai 1917	25.000 »
Juin 1917	35.000 »
Jullet 1917	50.000 »
Août 1917	25.000 »
Cộng	490.000 fr.

Số này chẳng có biếm tên mấy ông đã vào Hội tư-cấp Nam-kỳ để giúp người bị nạn về binh cách mà số tiền hùn chửa đóng.
 Hội xin mấy ông ấy kiếp gởi số tiền mình hùn đóng cho tho-ký-viện Phòng Thương-mại hầu dâng mỗi tháng gởi cho đúng kỷ số tiền tư-cấp về Đai-pháp.

TIỂU ĐAM
(Anecdote)
 Bối lâu nay những tiếng nói mới: Tự-do, bình-dẳng, dân-minh, gia-man v. v. . . tuy rằng ít có người hiểu được nghĩa cao sâu, nhưng ai cũng nghe quen tai, nói qua qua miệng, nên đời thầy làm chuyện cũng tức cười.

VĂN-CHƯƠNG
Littérature

Le Cid Corneille.
ACTE PREMIER
SCÈNE IV
Don Diègne
 Qui l'a gagné sur vous l'avait mieux mérité.

Le comte
 Qui peut mieux l'exercer en est bien le plus digne.

Don Diègne
 En être refusé n'en est pas un bon signe.

Le comte
 Vous l'avez eu par brigade, étant vieux cour-tisan.

Don Diègne
 L'éclat de mes hauts faits fut mon seul par-tisan.

Le comte
 Parlons en mieux, le roi fait honneur à votre âge.

Don Diègne
 Le roi, quand il en fait, le mesure au courage.

Le comte
 Et par là cet honneur n'était dû qu'à mon bras

Don Diègne
 Qui n'a pu l'obtenir ne le méritait pas.

Le comte
 Ne le méritait pas! Moi!

Don Diègne
 Vous.

Le comte
 Téméraire vieillard, aura sa récompense.

Don Diègne mettant l'épée à la main
 Arché, et prends ma vie après un tel affront.
 Le premier dont ma race ait vu rougir son front.

Le comte
 Et que penses-tu faire avec tant de faiblesse?

Don Diègne
 O Dieu! ma force usée en ce besoin, me laisse

Le comte
 Ton épée est à moi; mais tu serais trop vain
 Si ce honteux trophée allait chargé de main.

Adieu. Fais lire au prince, en dépit de l'envie.
 Pour son instruction, l'histoire de la vie:
 D'un insolent discours ce juste châtiement
 Ne lui servira pas d'un petit ornement.

Tuồng le Cid Corneille
THỨ NHỨT
MỘT THỨ TƯ
Đông De
 Ai tranh mà đáng việc tranh,
 Ấy người bời trước công thành nhiều hơn.

Lo Công
 Tranh mà lính nổi dăng hơn.

Đông De
 Tranh mà chằng dăng dăng hơn ai nà!

Lo Công
 Lão thần thao việc gian tà,
 Mưu کیا kế nỏ võ ra nài nài.

Đông De
 Danh vang công nghiệp cao đây,
 Ấy đều phụ giúp ngày nay rõ ràng.

Lo Công
 Lấy theo lý chánh mà ban,
 Thấy già phong thưởng vinh vang âu phân.

Đông De
 Chúa công muốn việc ngài phân,
 Thì ngài so sánh càm càm hững tãi.

Lo Công
 Nếu ngài so sánh bằng tãi.
 Thì danh vang ấy về tay ta rồi.

Đông De
 Chẳng xứng chăng dăng ngài ời!

Lo Công
 Ta đây chẳng xứng thì thôi còn gì!

Đông De
 Như mi mà xứng nổi tu?

Lo Công
 Thằng già liều mạng ngu-si thường mà.
 (vã Đông-De một бат tai.)

Đông De
 Nhục rồi giết phết đi mây.
 Đông ta mới có ta đây như vậy.

Lo Công
 Lâm chí nói yếu như mây?

Đông De
 Trời ời! sức hết hậu này khôn thay.

Lo Công
 Gươm mi ta đã cầm tay,
 Gươm này trở lại phân thầy khó gì!

Thời thời ở đó ta đi.
 Đông-cung nhờ dạy chuyệu mi bời này.
 Loan ngoa cũng cách phết đây,
 Cũng là gương tốt của thầy đồng-cung.

(Còn nữa)
 Tạ-trung-Nghĩa, Trãnh dịch nom.

TRUYỆN XỨ LÈO
Tích Chiêng-Prom

(tiếp theo)
 Linh vua phân giữa trao dăng,
 Trâm đưu công nữ cho chàng hiếp dôi.

Trâm lấy làm có phước, nên mới dăng trạng, là tới rường cột nước nhà, nay có bọn vua chi Thái-dăng nó làm phân, nên trâm cực chẳng đã mới triệu trạng về mà đàm binh hùm trừ loài dăng cáo, cho bèn vững xả tấc, trâm rất buồn dùm cho trạng, vì tuổi còn thơ mà chịu nhiều dều cực khổ, vậy đề trâm đưa công-chúa cho trạng, dăng hủ hi trong chốn núi non, vậy trạng chờ từ.

Chiêng-trang-ngươn nghe lời phán phút hân đã rụng rời, mới nghĩ rằng: may linh thánh sai ta đi đẹp giác mọi, ta điệu làm thần tử nào nại công lao, người lại đưa công-nữ cho ta, thiệt là khổ cho ta nhiều nỗi, nếu khời g

vung lổi đạo quân thần bằng mà chịu vậy, không toàn chống vợ, tính tới tinh lui, không ra kế, mới nghĩ thăm, ta tuy làm quan cực phẩm song còn nhỏ dạy, chưa rõ thấu tam cang ngũ-thường, vậy ta cũng nên hỏi thử ít lão quan coi người dạy ra làm sao, bèn ngụ ý xin vua đình lại một lát, mới bước lại gần bên quan Thừa-trương bãi mà rằng: Môn-sanh nhỏ dạy nhờ xin ân-sự chỉ báo, và nay linh thánh muốn hứa công-nữ cho Môn-sanh, song Môn-sanh là người có vợ nhà, muốn từ hôn thì sợ trái linh, bâng vưng dạy thì lổi hèn cùng vợ, nên nhờ sức ân-sự giáo huấn. Thừa-trương rằng: phân như trạng lão cũng khen, vậy thì phải tẩu cho thánh-hoàng rõ coi người đình lẽ nào, như công-nữ chịu làm thừ, thì trạng phải vưng bằng không vậy lão phu sẽ hết lời báo tẩu cho trạng. Chiêng-trang-ngươn bèn y như lời mà tẩu như vậy: « Muốn tẩu cùng thánh-hoàng, vi-thần hết lòng so sết tẩu trước sẵn rông, chẳng phải vi-



— Nếu máy học hành, tập luyện giỏi thì chắc ngày sau sẽ được làm thầy dôi dồng lớn kim-tuyến tốt quẻ.
 — Dạ, phải. Chừng ấy tôi sẽ dặng hát thuộc hiệu DOLLAR

THUỐC LÁ VẤN RỜI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên thuốc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không rạo cở họng, thì nên dùng thuốc hiệu ấy mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đồ ở những đại-học đương ra, đứng đóc-biên việc chế thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu ấy cả.

THẬT GIẤY VẤN THUỐC LÁ-HIỆU

JOB

ĐƯỢC ĐÁNH NGƯỜI HANG và được cấp HỘ-ĐĂNG BAN THƯƠNG ở Trường Đai-Học Paris năm 1889 và 1890

ĐƯỢC ĐÁNH NGƯỜI HANG và được cấp HỘ-ĐĂNG BAN THƯƠNG ở Trường Đai-Học Paris năm 1889 và 1890

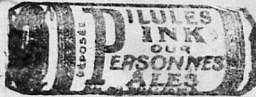
Cửa ông Jean BARDOU chế ra, hiệu mẫu đã ký tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nối nghiệp
Hiệu giấy này đã được 450 cái Mề-day, 119 cái bằng vàng, 135 Đạo bằng Danh-dự. 62 lần được đánh Ngoại-hạng
Chủ lãnh trung bán là: ở Toulouse, B4 de Strasbourg, số 72-74
J.Z., Paulhaec ở Paris, Rue Béranger, số 21.
Lãnh trung bán tại } BOY LANDRY ở 19 đường Bonnard, Saigon.
Đông-dương là ông } ở 19 đường Francis-Garnier (Bờ-hồ Hoàn-kiểm ngay gốc Dừa Ha-nội).

Bán lẻ: ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

Ai là chẳng biết Giấy vấn thuốc là JOB, là hiệu giấy tốt nhất Giấy chấy được hết-không có tàn giấy thật nhỏ thớ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần mật.

Xưa nay kẻ đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các tòa-án, đã nghĩ xử trọng phạt các nhà làm mao rói.

VẬY NÚT THUỐC HIỆU JOB là bảo thủ ực khốc và lại là ranh mắt thuốc ngon.



CHU' HU' BÀ TỒN

Đặc biệt bình hoa mà hư mà tử hoặc bởi cơ khác mà liệt mà sao, thì cũng một cách trị mà thôi. Máu hư gần hoặc thì phải dùng vì thuốc bổ huyết bổ căn mà trị mới hết bệnh. Khi mình mua thuốc Pilules Pink mà uống thì chẳng những là đã bệnh mà lại là tiền tiên. Và lại thiên hạ người ta đã uống tinh bình thiên số rồi, nay mình uống cũng sẽ chắc lành mạnh. Chớ như mình mua thuốc giả mà uống, thì bệnh đã chẳng lành, mà phải mất tiền, tiền hết tất con lại làm thêm ực. Thuốc hoàn Pilules Pink trị bệnh sẽ như trở tay, vì nó đã trị được bình hàng-nội vàng-lai, vàng vàng già da v. v. cũng là các bệnh liệt nhược thì mấy bình sơ sơ ao trị như thần. Và lại thuốc này dễ uống, rẻ tiền mà mau lành bệnh.

PILULES PINK

(Bổ hoàn linh đơn)

Trong các tiệm thuốc có bán, có trữ tiêm thuốc của ông de MARI et LAURENS Pharmacie de Normale, Saigon.

Mỗi hộp giá là 3 quan 50 ; 6 hộp 17 quan 50.



CIGARETTES DIVA

Thuốc diều hiệu là Cigarettes Diva là thứ thuốc tốt hơn hết, hút nó đã không khô, cở, và khỏi mang sự bất bình hoàn, vì thuốc này không có nhựa như các thứ thuốc khác, khỏi nó thơm tho và dịu lẫm.
Mỗi một gói thuốc này đều có ở một cái hình chụp rất khác và rất đẹp dễ, mà lại trong nhiều gói có ở một cái giấy Ban-Thương (Bon-Prime) lẵng lẵng hoặc một cái đồng-hồ, hoặc một hộp khăn mouchoirs, hoặc một sợi giây lưng hay là một cây dù v.v. vân vân. Như ai đừng những giấy ấy, thì hãy đem tới hãng A. et E. Marcel món bài số 10 đường Paul Blanchy, Saigon mà lãnh thưởng, bằng ai ở xa xuôi đến không được, thì gửi thư và miếng giấy mình đúng cho ông sẽ gửi món quà của-minh đúng đó lập tức.
Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật

LỜI RAO

TAI QUÁN Lục-Tính-Tân-Văn.
1º Ngọc-hạp 1916 thiết giá 0 \$ 20 (không phải 0 \$ 10).
2º Tiên-cần-báo-hậu thứ 8. 0 30
3º Tường Lục-ván-Tiên... 0 30



Thứ rượu này hay bổ nguyên khí.
Trừ hàn nhiệt,
Thêm sức cho trau trắng,
Đỡ ông và đỡ bà.
Lâm cho thân thể ngạt tạt lực phủ thành.
Giúp cho mau có con.
Cách dọn rượu thuốc này nó làm cho trở nên một món thuốc nhứt hạng, tuy có dùng Quinquina làm cốt mặc dầu, chứ rượu này là một món khai vị.
Uống nó rất thanh táo,
Mau thấy hiệu nghiệm hơn các thứ thuốc khác.

KHẢ KỶ

Muốn cho khỏi làm lạc mà thiết hại cho chữ qui khách thì hãng Dubonnet rao cho ai nấy hiệu rằng: Rượu hiệu Dubonnet này là rượu bổ nguyên khí, có dùng thuốc Quinquina làm cốt mà hãng thay mặt cho bốn hiệu tại Nam-kỳ, và Bắc-kỳ, Trung-kỳ và Cao-môn là
Hãng BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY đường Kinh-lập, môn bài số 88, SAIGON

Thuốc diều hiệu này Bao xanh, đã to mà lại vẫn chắc. - Có dấu



Hãng BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY
CÓ VẠO XÓ BÁN ở đường Kinh lập môn bài số 88, SAIGON

HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU DENIS FRÈRES

LẬP RA TỪ NĂM 1862 NHÀ NGÀNH TẠI HAIPHONG, BORDEAUX, SAIGON, HANOI

Hàng DENIS FRÈRES trừ savor hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-ben tốt hơn hết các thứ khác.
Còn ai ưa dùng thứ rượu bổ, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này:
Một là « Toni Kola Secerstat ».
Hai là « Saint Raphaël Ducos ».
Hàng này cũng có bán tử sắc tốt và chắc chắn, hiệu là tử « Dubois Oudin ».
Còn ai hay hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Conde thì là sẽ ưa nó vì giá đã rẻ mà lại mùi nó ngon nữa.

Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này:
Rượu chầu trắng và chầu đỏ trong thùng và chiếc ra ve.
Rượu Champagnes : Vve Clicquot-Ponsardin.
Roderer.
Moët et Chandon.

Rượu Tisane de Champagne supérieure. E. et S. Perrier.
Rượu Tisane extra : Marquis de Bergey.
Hàng này cũng có bán thuốc gói và thuốc vắn rói hiệu Le Globe và giấy hút thuốc kều là « Nil » có thứ rượu kều là : vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita.
Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger.
Bière Gruber và Bière Lorraine. Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire.

Có bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng.
Cũng có trữ các thứ hộp quẹt Đông-Dương, và ngoài Bên-thủy, gần Annam và đag quẹt Hàn-ội (Tonkin) nữa.
Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy.

Maison DENIS FRÈRES, SAIGON

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÚNG VÀ LÀN XE MÁY

TẠI THÀNH St-Étienne

Mà thôi



Hãng F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường Catinat số 36 SAIGON

Có Bán SÚNG

đủ thứ và đủ kiểu. BÌ,

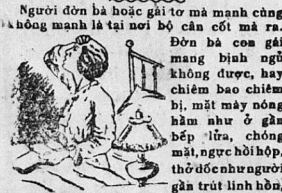
THUỐC ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ

và đồ NỮ-TRANG. ĐỒ đã tốt lại giá rẻ

Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thư như vậy ;

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat. - SAIGON.

Người đờn bà mang bệnh không ngủ và bệnh hoại căn



Người đờn bà hoặc gái tơ mà mang bệnh không mất ngủ là tại nơi bộ căn cốt mà ra. Đờn bà có gái mang bệnh ngủ không được, hay chiêm bao chiêm bị, mặt mày nóng hầm như ở gần bếp lửa, chóng mặt, ngực hơi bồng, thở dốc, người gầy trụi lình lình, người hơi, đau mình, khô ở trong lúc có đường kinh, tỉ vị cứng, đau thắt lưng, tỷ là tại nơi căn cốt tiền tủy làm cho mang bệnh người đờn bà có con gái ra cực nhọc lần lần bị ra trăm trẻ không phương trị nổi.

Nếu muốn cho dứt hậu hoạn, mấy có mấy chỉ khà mua thuốc thần hiệu của người học sanh kia tại nhà thương thú vật mới tìm được hiệu là « Neurinase » sống nó vô hại, uống rồi sẽ thấy ngủ khỏe, hết hoai căn, cần cốt yên tĩnh như thường.



Thuốc hiệu « NEURINASE » trị tại Saigon: Hiếm thuốc thượng-dẳng G. RENOUX và DE MARI & LAURENS tại: THIẾT-NIỆM-SỐ thành Paris số 2 đường Débarcadère.

NHƯƠNG NHA NỮ Y SI

(Chirurgiens — dentistes)
Bà Rose Lahille de Vincenzi và cô Taddy de Vincenzi làm nghề trồng răng có bằng-cấp y-viện thành Bordeaux ban. Bà Rose Lahille tiếp rước thân chủ mỗi ngày: sớm mai từ 8 giờ đến 11 giờ, chiều từ 3 giờ đến 5 giờ. Trờ ngày chửa nhứt và các ngày lễ. Trồng răng và nhổ răng nó nhiều cách kèn Prothèse Bloc Hút-kỳ v. v. Nhỏ răng người lớn 5 \$, con nít 3 \$, bit lỗ răng hư từ 6 \$ sấp lên, trồng răng thường rỗng rỗng và có áp độ phụ tăng. Hãy đến nhà 33 đường Filippini, Saigon.

CÓ MỘT THỨ NÀY MÀ THỜI

(M'ny a que lui)
Có một thứ rượu Rhum mana này hay trừ bệnh rét, nóng lạnh hay làm cho tỉ vị, tiền tan hay trừ bệnh gữa nhầy và thiên thời. Rượu này rất đẹp thanh, thiên hạ rất chuộng và lại tốt hơn các thứ rượu Rhum khác.
Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thứ gì và phải nài cho phải cai về có dán nhãn trắng như hình kiến dưới một bên đây.
Có bán tại các tiệm bán đồ tạp vật Guislerleat.



XIN HÃY ĐẾN THỬ XEM... HẬU LÂM I HÀ HỮU KÝ CANG TIỆM MÀY NGUYỄN-HỮU-SANH

ở gần gare xe lửa Cầu-ông-tân
Mày dù các kiểu áo-xiêm quần, dài, và y-phục Âu-châu (paletot) theo thức thê. Có bán sẵn, vải-bò, tơ-lua, kiểu mới bông-là. Lược-dông Bắc, Chm-châu Tàu, cũng hàng Tây, hàng Nhứt-bồn, các màu sắc.
VĂN, NHO, XUYẾN, LÃNH, TRUNG-HUỆ, NHỘM GIA-CỤNG, thật tốt!

Thơ, tuồng, truyện, Quốc-ngữ bán cả và bán lẻ văn vần!!!
Nếu chú-qui-vị, muốn hỏi kiểu đồ chi, xin viết thư đề:

Mme NGUYỄN-HỮU-SANH,
110, Quai de Belgique Cầu-ông-tân, SAIGON.

Tại nhà in ông F. H. SCHNEIDER
7, Boulevard Nordman, — SAIGON
NAM VIỆT SỬ KÝ, chợ Làng và ngoài:
Số khai nước An-nam.
Số khai nước Việt-Nam.
Số khai nước Bắc-pháp.
Giá mỗi cuốn . . . 0 \$ 25
Tiền gởi 0 \$ 02

HÃY HỎI THỨ HỘP QUỆT



HIỆU NÀY
LÀ THỨ TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Tại nhà in ông F. H. SCHNEIDER
7, Boulevard Nordman — SAIGON
CÁCH LẤM BÁNH VÀ MỰC — Dạy
nhiệm môn rất khéo, bán vé dạy.
Giá 0 \$ 40
Tiền gởi 0 \$ 04

PHÁP ĐƯƠNG THUỐC BÒ VÀ TRỊ ĐÀM

THIỆT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
Của ông lương-y GUILLIE

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đương của quan lương-y GUILLIE lấy làm thần hiệu trong những bệnh HƯ PHẪ, đau trong TÍ VỊ, đau nơi TRÁI TIM, ĐAU GÂN, ĐAU MINH, RÉT VỎ DA, hoặc CHỐI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HO ĐAI, BỊNH CỨM, GHE CHỐC NGOÀI DA và bệnh có TRÙNG LẠI TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XÒ rất tiến và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT. Những bệnh gốc bởi ĐÀM hay là MẬT phát ra thì uống nó hay lắm.

Bất kì thuốc trị đàm nào mà không có dấu ký tên PAUL GAGE thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XÒ
nữa cũng rất trong thì Elixir Tonique Antiglaireux của quan lương-y Guillie.

Chính chủ trở thuốc này là nhà: PAUL GAGE FILS, nhứt hạng bán chế y sách, đường GREENEILLE ST GERMAIN môn bài số 9, ở tại số thành PARIS.

HÀ TRONG CÁC ĐƯỢC PHƯƠNG ĐỀU CÓ BÁN

KHOẢN CHẤT THỦY

(Nước suối kim thạch)

VICHY

PHÁP-QUỐC-TUYẾN

VICHY CÉLESTINS

Cả bốn nguyên ve Trị bệnh đau Thận, bệnh đau Sàng-quang, bệnh Phóng và nửa ve. Thuyết-lâm-bệnh (Ké) — Sau này chế HÍ-tê-tê

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan và bệnh đàm.

VICHY HOPITAL trị bệnh thương tí, trường nhiệt.

Nhý cai chứng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho trắng thứ nước nào mình muốn uống.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TÊ

SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối tỷ mà ra. — Có hợp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 hoàn thì dễ tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đẹp nước xít (mới-khi-chết).

TẠI HÀNG NÀY CÓ BÁN ĐỦ

THỦ GHẾ THONET

mặc tình quan khách
muốn lựa mua thứ nào cũng được

Giá rẻ
+ hơn +
mọi nơi

Xin viết thư hỏi sách riêng về hình kiểu ghế và giá cả nơi Hàng BERTHET, CHARRIÈRE & C^e ở đường Kinh-lập, môn bài số 68. — SAIGON.
ĐÂY LÀ CHÁNH HIỆU GHẾ THONET, BÁN GIÁ RẺ HƠN KHẮP MỌI NƠI

Le Directeur-Gérant: SCHNEIDER.
Certifié Fin-écriture:
Vu pour légalisation de la signature de M.
Saigon, le 19
Le Maire de la Ville de Saigon

Saigon, le F. H. SCHNEIDER
Ante me et in meo studio